

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1965 Nr. 219

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Nigeria inzake de opbouw van de diergeneeskundige faculteit van de Ahmadu Bello-Universiteit te Zaria, Noord-Nigeria;
Lagos, 28 oktober 1965*

B. TEKST

Agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Federal Republic of Nigeria concerning the development of the Faculty of Veterinary Science in the Ahmadu Bello University, Zaria, Northern Nigeria

The Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Federal Republic of Nigeria, desirous of strengthening the ties of friendship existing between their nations and of promoting the good relations between their countries generally; recognizing the importance of aid in higher education;

Have agreed as follows:

Article I

1. The two Governments shall collaborate in the development of the Faculty of Veterinary Science, especially its Division of Protozoology and Associated Vectors within the Department of Pathology at the new Faculty of Veterinary Science of the Ahmadu Bello University.

2. The Netherlands Government shall contribute towards the management and operation of the Faculty of Veterinary Science by making available at its expense expert assistance, fellowships and equipment during a period of five years. The Government of the Federal Republic of Nigeria shall, during the said period of five years and thereafter, assure the continuity of the courses and research.

Article II

The form of collaboration between the two Governments in the development and operation of the faculty of Veterinary Science shall be defined and specified by an administrative agreement, hereinafter referred to as the "Plan of Operations", to be concluded between the competent authorities.

Article III

1. The Government of the Federal Republic of Nigeria shall make provisions for the clearance and temporary storage in the port of arrival in Nigeria and transportation from there to the Ahmadu Bello University of the equipment and other goods required in connection with the project, that are made available by the Netherlands Government.

2. The cost of clearance, storage and transport, including insurance, import and export duties and any other taxes in respect of the equipment and other goods made available by the Netherlands Government and required in connection with the project, shall be borne by the Government of the Federal Republic of Nigeria.

Article IV

1. Experts made available by the Government of the Kingdom of the Netherlands for advisory or executive functions in Nigeria in pursuance of this Agreement shall be accorded first arrival privilege, that is, exemption from all taxes or duties imposed upon, or by reason of, importation of articles intended for the personal use of the person enjoying these privileges, or for the use of the family of such a person. These articles, which include a motor vehicle and an air conditioner but not drinks or tobacco must accompany the expert or be imported within three months of his arrival.

2. The Netherlands experts shall be exempt from payment of Nigerian taxes and other legal deductions and duties on the salaries and allowances that are paid to them from non-Nigerian sources during their assignment to the project.

Article V

The Government of the Federal Republic of Nigeria shall indemnify and hold harmless the Government of the Kingdom of the

Netherlands and their experts, agents or employees against any and all liability suits, actions, claims, damages, special and general arising as a result of death or injuries to persons or property or any other losses resulting from or connected with any act or omission performed in the course of operations covered by this Agreement and the Plan of Operations, except when such claims or liabilities arise from gross negligence or wilful misconduct on the part of such experts, agents or employees.

Article VI

Any contingency for which no provision has been made and which is not covered by any other provision of the present Agreement shall be determined by mutual agreement of both governments.

Article VII

1. This Agreement shall come into force on the day of the exchange of Notes confirming that it has been approved in accordance with the respective constitutional procedures of the two Governments and shall remain valid for a period of five years; and thereafter the Agreement may be renewed for a further period to be mutually agreed.

2. If the present Agreement is terminated at the expiration of the initial period of five years or if it terminates after any further extension, its provisions shall continue to apply to the existing and uncompleted project for a maximum period of six months.

3. Notwithstanding the contents of paragraph 1 of this Article, this Agreement shall provisionally be applied as from the date of signature.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorised there-to, have signed the present Agreement.

DONE at Lagos, this 28th day of October 1965, in the English language, in two originals.

For the Government of the Kingdom of the Netherlands:

(sd.) M. J. ROSENBERG POLAK

Ambassador of the Kingdom of the Netherlands

For the Government of the Federal Republic of Nigeria:

(sd.) ALHAJI AHMADU RIBADU

Minister of State

Ministry of Economic Dev. Lagos

C. VERTALING

Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Bondsrepubliek Nigeria inzake de opbouw van de diergeneeskundige faculteit van de Ahmadu Bello-Universiteit te Zaria, Noord-Nigeria

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Bondsrepubliek Nigeria,

Verlangende de tussen hun volken bestaande vriendschapsbanden nauwer aan te halen en in het algemeen de goede betrekkingen tussen hun landen te bevorderen,

Zich bewust van het belang van hulpverlening op het gebied van het hoger onderwijs,

Zijn als volgt overeengekomen:

Artikel I

1. De beide Regeringen werken samen bij de opbouw van de diergeneeskundige faculteit, in het bijzonder de sectie Protozoölogie en daarmee verband houdende Vectoren van de afdeling Pathologie van de nieuwe diergeneeskundige faculteit van de Ahmadu Bello-Universiteit.

2. De Nederlandse Regering draagt bij tot het beheer en het doen functioneren van de diergeneeskundige faculteit, door gedurende een tijdvak van vijf jaar deskundigen, studiebeurzen en uitrusting ter beschikking te stellen en de kosten daarvan voor haar rekening te nemen.

De Regering van de Bondsrepubliek Nigeria verzekert, gedurende het genoemde tijdvak van vijf jaar, alsook daarna, de continuïteit van het onderwijs en het wetenschappelijk onderzoek.

Artikel II

De vorm van samenwerking tussen de beide Regeringen bij de opbouw en het doen functioneren van de diergeneeskundige faculteit wordt nader omschreven in een tussen hun bevoegde autoriteiten te sluiten administratieve overeenkomst, hierna te noemen het „Uitvoeringsplan”.

Artikel III

1. De Regering van de Bondsrepubliek Nigeria treft voorzieningen voor de inkleding en tijdelijke opslag in de haven van aankomst in Nigeria, alsmede voor vervoer van deze haven naar de Ahmadu Bello-Universiteit, van de voor het project benodigde uitrusting en andere goederen die door de Nederlandse Regering ter beschikking zijn gesteld.

2. De kosten van inkleding, opslag en vervoer, met inbegrip van de kosten van verzekering, de in- en uitvoerrechten en alle andere belastingen met betrekking tot de voor het project benodigde uitrusting en andere goederen die door de Nederlandse Regering ter beschikking zijn gesteld, zijn voor rekening van de Regering van de Bondsrepubliek Nigeria.

Artikel IV

1. Nigeria verleent de ingevolge deze Overeenkomst door de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden voor uitvoerende of adviserende taken in Nigeria ter beschikking gestelde deskundigen het voorrecht van eerste aankomst, te weten vrijstelling van alle rechten en belastingen geheven op of wegens de invoer van goederen bestemd voor persoonlijk gebruik door degene die deze voorrechten geniet of voor gebruik door zijn gezin. De deskundige moet deze goederen, waaronder een motorvoertuig en een airconditioning-installatie vallen, doch dranken of tabakswaaren niet, bij binnenkomst in het land met zich meebrengen of deze moeten binnen drie maanden na zijn aankomst aldaar worden ingevoerd.

2. De Nederlandse deskundigen zijn vrijgesteld van het betalen van Nigeriaanse belastingen en andere wettelijke inhoudingen en rechten op de hun voor de duur van hun detachering bij het project betaalde salarissen en toelagen, welke uit andere dan Nigeriaanse bronnen afkomstig zijn.

Artikel V

De Regering van de Bondsrepubliek Nigeria stelt schadeloos en vrijwaart de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden, alsmede haar deskundigen, vertegenwoordigers of personeel, terzake van alle processen inzake wettelijke aansprakelijkheid, gerechtelijke stappen, vorderingen, schaden, zowel van bijzondere als van algemene aard, die ontstaan ten gevolge van overlijden of schade toegebracht aan personen of goederen en van alle andere verliezen die het gevolg zijn van of verband houden met enig handelen of nalaten tijdens onder deze Overeenkomst en het „Uitvoeringsplan” vallende werkzaamheden, behalve wanneer dergelijke vorderingen of aanspraken het gevolg zijn van grove nalatigheid of opzettelijk onjuist optreden van genoemde deskundigen, vertegenwoordigers of genoemd personeel.

Artikel VI

Over alle onvoorziene omstandigheden waarvoor geen bepaling is getroffen en die niet onder een der andere bepalingen van deze Overeenkomst vallen, wordt bij onderlinge overeenstemming tussen de beide Regeringen een beslissing genomen.

Artikel VII

1. Deze Overeenkomst treedt in werking op de dag waarop nota's zijn gewisseld, houdende bevestiging dat de Overeenkomst overeen-

komstig de onderscheiden grondwettelijke procedures van beide Regeringen is goedgekeurd, en blijft gedurende vijf jaar van kracht. Daarna kan zij worden verlengd voor een in wederzijds overleg overeen te komen volgend tijdvak.

2. Indien deze Overeenkomst wordt beëindigd aan het einde van het eerste tijdvak van vijf jaar of indien zij wordt beëindigd na een of meer verlengingen, blijven de bepalingen ervan gedurende ten hoogste zes maanden van toepassing op het bestaande en nog onvoltooide project.

3. Niettegenstaande het bepaalde in het eerste lid van dit artikel, wordt deze Overeenkomst voorlopig toegepast te rekenen van het tijdstip van ondertekening.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe bevoegd gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Lagos, de 28e oktober 1965, in de Engelse taal, in twee oorspronkelijke exemplaren.

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden:

(w.g.) M. J. ROSENBERG POLAK

Ambassadeur van het Koninkrijk der Nederlanden

Voor de Regering van de Bondsrepubliek Nigeria:

(w.g.) ALHAJI AHMADU RIBADU

Minister van Staat voor Economische Ontwikkeling, Lagos

D. GOEDKEURING

De Overeenkomst behoeft de goedkeuring van de Staten-Generaal ingevolge artikel 60, lid 2, der Grondwet alvorens in werking te kunnen treden.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zullen ingevolge artikel VII, eerste lid, in werking treden op de dag waarop nota's zijn gewisseld, houdende bevestiging dat de Overeenkomst overeenkomstig de onder-

scheiden grondwettelijke procedures van beide Regeringen is goedgekeurd. Zij worden echter ingevolge artikel VII, lid 3, voorlopig toegepast van 28 oktober 1965 af.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal de Overeenkomst alleen voor Nederland gelden.

J. GEGEVENS

Op 4 december 1964 is te Lagos ondertekend een Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Nigeria inzake de opbouw van de technische faculteit van Nigeria te Nsukka. Tekst en vertaling van de Overeenkomst zijn geplaatst in *Trb.* 1965, 3. Zie ook *Trb.* 1965, 135.

Uitgegeven de vijftiende december 1965.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,

J. CALS.